

Project ID: P0133071

ID del Proyecto: P0133071

THIS GRANT AGREEMENT ("AGREEMENT") IS ENTERED INTO AS OF JANUARY 8, 2021 BY AND BETWEEN W.K. KELLOGG FOUNDATION, ONE MICHIGAN AVENUE EAST, BATTLE CREEK, MICHIGAN 49017, UNITED STATES OF AMERICA, HEREBY REPRESENTED BY ITS LEGAL REPRESENTATIVE, ANN C. SHERZER, (THE "FOUNDATION"), AND INSTITUTO TECNOLÓGICO SUPERIOR DE HOPELCHÉN, CARRETERA FEDERAL CAMPECHE - HOPELCHÉN, KM. 83 HOPELCHEN, CAMPECHE 24600 MEXICO, HEREBY REPRESENTED BY ITS LEGAL REPRESENTATIVE, HIRAM ARANDA CALDERÓN, ("GRANTEE"), IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CLAUSES:

CLAUSES

1. **Grant:** The Foundation is awarding Grantee a grant ("Grant") in the amount of \$363,897 to be used by Grantee from January 1, 2021, through December 31, 2022, plus any extension expressly approved by the Foundation (the "Grant Period"), to increase income generation opportunities for Mayan families in Hopelchen, Campeche by creating and supporting social enterprises through the active involvement and guidance of young professionals, as a two-ways learning and innovation initiative. Grant funds received by Grantee from the Foundation under the Grant ("Grant Funds") shall be used as specified in the proposal attached hereto as Appendix A and incorporated herein by this reference (the "Project"), and solely in accordance with this Agreement. In the event of a conflict between this Agreement and the Project, the terms of this Agreement shall prevail.
2. **Budget, Reporting Period(s) and Expenditures:** Grantee shall use Grant Funds solely for the Project as indicated in the line items of the approved budget

ESTE CONVENIO DE DONACIÓN ("CONVENIO") SE CELEBRA A PARTIR DE 8 DE ENERO DE 2021 POR Y ENTRE W.K. KELLOGG FOUNDATION, ONE MICHIGAN AVENUE EAST, BATTLE CREEK, MICHIGAN 49017, ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, REPRESENTADO POR SU REPRESENTANTE LEGAL, ANN C. SHERZER, (LA "FUNDACIÓN"), Y INSTITUTO TECNOLÓGICO SUPERIOR DE HOPELCHÉN, CARRETERA FEDERAL CAMPECHE - HOPELCHÉN, KM. 83 HOPELCHEN, CAMPECHE 24600 MEXICO, REPRESENTADO EN ESTE ACTO POR SU REPRESENTANTE LEGAL, HIRAM ARANDA CALDERÓN, ("BENEFICIARIO"), DE ACUERDO CON LAS CLÁUSULAS SIGUIENTES:

CLÁUSULAS

1. **Donación:** La Fundación está otorgando al Beneficiario una donación ("Donación") en la cantidad de \$363,897 USD para ser utilizada por el Beneficiario desde 1 de Enero de 2021 hasta 31 de Diciembre de 2022 más cualquier extensión expresamente aprobada por la Fundación (el "Período de Donación"), para aumentar las oportunidades de generación de ingresos para las familias mayas en Hopelchén, Campeche mediante la creación y el apoyo a las empresas sociales a través de la participación activa y la orientación de los jóvenes profesionales, como una iniciativa de aprendizaje e innovación bidireccional. Los fondos de donación recibidos por el Beneficiario de la Fundación bajo la Donación ("Fondos de Donación") se utilizarán como se especifica en la propuesta adjunta como Apéndice A e incorporada al presente por esta referencia (el "Proyecto") y únicamente de acuerdo con este Convenio. En caso de conflicto entre este Convenio y el Proyecto, prevalecerán los términos de este Convenio.
2. **Presupuesto, Período (s) de Informes y Gastos:** El Beneficiario utilizará los Fondos de Donación únicamente para el Proyecto, como se indica en

attached hereto as **Appendix B** and incorporated herein by this reference ("Budget"). All Grant Funds must be expended by the end of the Grant Period. Grantee must obtain advance written approval from the Foundation program officer for disbursements substantially deviating from this Budget. Expenses directly tracked to the Grant are allowed. The Personnel budget category should include only salaries, benefits and payroll taxes for individuals working directly on the Project. Expenses charged to the Personnel budget category must be based on actual time spent working directly on the Project and must be tracked through the use of time sheets or time studies. If indirect costs are included in the budget, they are for activities or services that are not directly tracked to the Project but that are an allocation or percentage of organization-wide general operating expenses.

3. **Payment:** Upon the Foundation's receipt of Grantee's signed acceptance of this Agreement, payment of \$194,383 will be made to Grantee. Subsequent Grant payments, if applicable, are contingent upon the Foundation's receipt and approval of the reports set forth in Clause 7, which demonstrate to the Foundation satisfactory progress toward the accomplishment of the stated objectives of the Project. The Foundation may change or adjust the Grant payment schedule at any time and will inform Grantee of any such change.
4. **No Earmarking:** Beyond the rights and obligations specifically stated in this Agreement, the Foundation disclaims any right to control or otherwise influence the specific individual, firm, corporation, organization or other entity ("Person") who may benefit from Grantee's use of Grant Funds. Accordingly, the Foundation will not earmark any Grant Funds for the benefit of a specific Person.

las partidas presupuestarias adjuntas del presupuesto aprobado como **Apéndice B** e incluidas de acuerdo a la siguiente referencia ("Presupuesto"). Todos los Fondos de Donación deberán estar erogados al final del Periodo de Donación. El Beneficiario debe obtener aprobación por escrito del oficial del programa de la Fundación para los desembolsos que se desvíen sustancialmente de este Presupuesto. Los gastos directamente vinculados a la Donación están permitidos. La categoría de presupuesto Personal debe incluir únicamente salarios, beneficios e impuestos de nómina para individuos que trabajan directamente en el Proyecto. Los gastos cobrados a la categoría de presupuesto Personal deben estar basados en el tiempo real invertido trabajado directamente en el Proyecto y deberán ligarse por medio del uso de fichas de control o estudios de tiempo. Si el presupuesto incluye costos indirectos, éstos deberán ser para actividades o servicios que no se vinculan directamente con el proyecto, sino son una asignación o porcentaje de los costos generales de operación de la organización.

3. **Pago:** Una vez que la Fundación reciba la aceptación firmada de este Convenio por parte del Beneficiario, el pago de \$194,383 USD se hará al Beneficiario. Los pagos subsiguientes de la Donación, de ser aplicables, dependen de que la Fundación reciba y apruebe los informes establecidos en la Cláusula 7, los cuales demuestran a la Fundación avance satisfactorio hacia el cumplimiento de los objetivos declarados del Proyecto. La Fundación puede cambiar o ajustar el calendario de pagos de la Donación en cualquier momento y le informará al Beneficiario de cualquier dicho cambio.
4. **Asignación de Fondos:** Más allá de los derechos y obligaciones específicamente establecidos en este Convenio, la Fundación renuncia a cualquier derecho a controlar o influenciar de alguna manera al individuo específico, firma, empresa, organización u otra entidad ("Persona") que pueda beneficiarse del uso de Fondos de Donación por

parte del Beneficiario. En consecuencia, la Fundación no destinará ningún Fondo de Donación en beneficio de una Persona específica.

5. **Subgranting:** Subgranting is permitted to the extent specifically set forth in the Budget. Subgranting occurs when Grantee provides Grant Funds in the form of a grant, including cash or cash equivalent funds, to one or more Persons. Financial reporting on subgrants must be done on a cash basis.

6. **Accounting and Audit:**

A. Grantee must separately account for all Grant Funds within the general ledger or by establishing a separate account solely dedicated to the Grant. Grantee must use all interest earned on Grant Funds to further the Project and shall provide a formal accounting of such income. Grantee shall obtain detailed documentation to support grant expenditures and retain those records for at least five (5) years after the end of the Grant Period. Grantee shall make such records available to the Foundation (or its designated representatives) for inspection or audit at the Foundation's expense and on reasonable notice to Grantee. The inspection or audit may include onsite visits to Grantee.

B. While grant funds are restricted and intended to be used solely for the Project, for financial accounting treatment, grant funds are not contingent/conditioned upon the accomplishment of any specific, measurable goal, metric or barrier.

5. **Sub-donación:** Sub-donar está permitido en la medida específicamente establecida en el Presupuesto. La sub-donación ocurre cuando el Beneficiario proporciona Fondos en la forma de una Donación, incluyendo efectivo o fondos equivalentes de efectivo, a una o más Personas. Los reportes financieros sobre sub-concesiones deberán hacerse sobre una base en efectivo

6. **Contabilidad y Auditoría:**

A. El Beneficiario deberá contabilizar por separado todos los Fondos de la Donación dentro del libro mayor o establecer una cuenta separada exclusivamente dedicada a la Donación. El Beneficiario deberá usar todos los intereses devengados de los Fondos de Donación para el Proyecto y proveerá una contabilidad formal de dichos ingresos. El Beneficiario deberá obtener documentación detallada para soportar los gastos de las donaciones y conservará dichos registros por lo menos cinco (5) años después del fin del Período de Donación. El Beneficiario pondrá dichos registros a disposición de la Fundación (o de sus representantes designados) para su inspección o auditoría a expensas de la Fundación y con aviso razonable al Beneficiario. La inspección o auditoría puede incluir visitas en sitio al Beneficiario.

B. Aún cuando los recursos de la donación están restringidos y destinados a ser utilizados únicamente para el Proyecto, para el tratamiento de contabilidad financiera los recursos de la donación no están supeditados/condicionados al logro de una meta, métrica o barrera específica y medible.

7. **Reporting:** If the Grant has more than one Reporting Period (defined below), Grantee must submit to the Foundation program officer a full and complete report within forty-five (45) days following the end of each fiscal year/annual accounting period of Grantee within which any Grant Funds were received or expended (each such fiscal year/annual accounting period, a "Reporting Period"). If the Grant has only one Reporting Period, or for the last Reporting Period for a multi-year Grant, Grantee shall provide a final report no later than three (3) months after the close of the last Reporting Period ("Final Reporting Period"). Each report must contain: (i) a narrative summary of what was accomplished by expenditure of Grant Funds, demonstrating compliance with this Agreement and Grantee's progress toward achieving Project goals and objectives, and (ii) a financial statement reporting expenditures according to the Budget. The final report must contain information relating to all Reporting Period(s), including but not limited to the results, findings or methods developed under the Grant. Any use of Grant Funds in a manner inconsistent with this Agreement must be reported to the Foundation immediately as well as in the report for the Reporting Period during which such use occurred. All reports must be done using the cash basis accounting method and must be certified by an agent of Grantee authorized to submit the financial accounting. Failure to timely submit reports will result in delay in processing any subsequent payments and may result in termination of this Agreement or any other grant agreement with Grantee and no further payment(s) to Grantee under any or all such agreement(s). Any unexpended Grant Funds remaining at the end of the Final Reporting Period must be returned to the Foundation by the date when the final report is submitted.

8. **Evaluation:** The Foundation views ongoing Project evaluation as an important tool to track impact and

7. **Reporte:** Si la Donación tiene más de un Período de Reporte (según se define más abajo), el Beneficiario deberá presentar al oficial del programa de la Fundación un informe completo dentro de los cuarenta y cinco (45) días siguientes al final de cada ejercicio fiscal/annual del periodo contable del Beneficiario dentro del cual se recibieron o gastaron los Fondos de Donaciones (cada uno de esos ejercicios fiscales/período contable anual, un "Periodo de Reporte"). Si la Donación tiene solamente un Periodo de Reporte o el último Período de Reporte para una Donación de varios años, el Beneficiario deberá entregar un informe final a más tardar tres (3) meses después del cierre del último Periodo de Reporte ("Período de Reporte Final"). Cada reporte deberá contener: (i) un resumen narrativo de lo que se logró mediante el Convenio y el avance del Beneficiario hacia el logro de las metas y objetivos del Proyecto, y (ii) un informe financiero que reporte los gastos de acuerdo con el Presupuesto. El reporte final deberá contener información relacionada con todos los Periodos de Reporte, incluyendo pero no limitado a los resultados, hallazgos o métodos desarrollados por el Beneficiario. Cualquier uso de los Fondos de Donación de una manera inconsistente con este Convenio deberá ser reportada a la Fundación inmediatamente así como en el reporte para el Periodo de Reporte durante el cual ocurrió dicho uso. Todos los reportes deberán ser hechos usando el método de contabilidad de caja y deberán ser certificados por un representante del Beneficiario autorizado para presentar la contabilidad financiera. La falta de presentación oportuna de los reportes resultará en un retraso en el procesamiento de los pagos subsiguientes y puede resultar en la terminación de este Convenio o cualquier otro convenio de Donación con el Beneficiario y ningún otro(s) pago(s) futuro al Beneficiario bajo cualquiera o todos esos convenio(s). Los Fondos de Donación que no hayan sido gastados y que permanezcan al final del Período de Reporte Final deberán devolverse a la Fundación en la fecha en que se presente el informe final.

8. **Evaluación:** La Fundación considera que la evaluación continua del Proyecto es una herramienta

generate learning and an essential, integrated part of the Foundation's grantmaking. Thus, the Foundation strongly recommends that Grantee consider developing an evaluation plan as a best practice. The Grantee project director will coordinate with the Foundation program officer to establish an evaluation plan with the goal of strengthening and building Grantee's internal organizational capacity to produce and use data and knowledge in advancing the Project. The Foundation requests that reports consistent with the Grantee's evaluation plan be submitted by Grantee along with Grantee's reports, as set forth in Clause 7.

9. **Legal and Tax Requirements:** Grantee represents and warrants to the Foundation that:

- A. Grantee will notify the Foundation immediately of any change in its federal income tax status, including but not limited to any change from or to status as a "public charity", a "private foundation", the type of private foundation (e.g., from or to a "private operating foundation"), or a "supporting organization", and will notify the Foundation immediately of any substantial change in Grantee's sources of support, for any taxable year affected by this Grant.
- B. Grantee has not applied to the Internal Revenue Service for recognition of tax-exempt status. Prior to any such application being made, Grantee will notify and discuss with the Foundation Grantee's intent to apply. This is required because such application may impact the manner in which Grantee must expend Grant Funds pursuant to the laws of the United States impacting the Foundation.

importante para rastrear el impacto y generar aprendizaje y una parte esencial e integrada de la Donación de la Fundación. Por lo tanto, la Fundación recomienda encarecidamente que el Beneficiario considere la posibilidad de desarrollar un plan de evaluación como una mejor práctica. El director del proyecto del Beneficiario se coordinará con el oficial del programa de la Fundación para establecer un plan de evaluación con el objetivo de fortalecer y construir capacidad organizacional interna para producir y utilizar datos y conocimientos en relación al Proyecto. La Fundación solicita que los informes consistentes con el plan de evaluación del Beneficiario sean presentados por el Beneficiario junto con los informes del Beneficiario, según como se establece en la Cláusula 7.

9. **Requisitos Legales y Fiscales:** El Beneficiario declara y garantiza a la Fundación que:

- A. El Beneficiario notificará inmediatamente a la Fundación cualquier cambio en su estado de impuesto sobre la renta federal, incluyendo pero no limitado a cualquier cambio de o al estatus como una "organización sin fines de lucro", "fundación privada", el tipo de fundación privada (por ejemplo, de o a una "fundación de asistencia privada"), o una "organización de apoyo", y notificará inmediatamente a la Fundación de cualquier cambio sustancial en las fuentes de apoyo del Beneficiario, en cualquier año fiscal afectado por esta Donación.
- B. El Beneficiario no ha solicitado al *Internal Revenue Service* el reconocimiento del estatus de exención de impuestos. Antes de que se haga tal solicitud, el Beneficiario notificará y discutirá con la Fundación su intención de solicitar la exención. Esto es necesario porque dicha solicitud puede afectar la forma en que el Beneficiario debe gastar Fondos de Donación de conformidad con las leyes de los Estados Unidos que afectan a la Fundación.

C. In no event will Grantee use Grant Funds or any income earned thereon: (i) to carry on propaganda or otherwise attempt to influence legislation [within the meaning of Section 4945(d)(1) of the Internal Revenue Code of 1986 (as amended) ("Code")]; (ii) to influence the outcome of any specific public election or to carry on, directly or indirectly, any voter registration drive [within the meaning of Code Section 4945(d)(2)]; (iii) to make any grant which does not comply with the requirements of Code Section 4945(d)(3) or (4); (iv) to undertake any activity or expend Grant Funds other than for a purpose specified in Code Section 170(c)(2)(B) (e.g., charitable, educational, literary or scientific) and consistent with the Project; or (v) to use Grant Funds in a manner not contemplated by this Agreement; provided, however, that the Foundation disclaims any right to earmark, control or otherwise influence the specific Persons who may benefit from Grantee's use of Grant Funds consistent with this Agreement.

D. No part of the Grant may inure to the benefit of any person in violation of Code Sections 501(c)(3) and 4941, including but not limited to any Foundation trustee, officer or employee, his/her spouse, or his/her children, grandchildren or great grandchildren or their respective spouses, for any purpose.

10. **Ownership and Royalties:** Grantee shall retain ownership of all inventions, work products, works of authorship and intellectual property (including, but not limited to, literary and artistic works, products, materials, computer software, data and information) created or developed in connection with this Grant ("Developed Materials"). Grantee shall

C. En ningún caso el Beneficiario utilizará los Fondos de Donación ni ningún ingreso obtenido de ellos: (i) para llevar a cabo propaganda o intentar de otra manera influir en la legislación [en el sentido de la Sección 4945(d)(1) del Código del Código de Impuestos Interno de 1986 (*Internal Revenue Code of 1986*, y con sus modificaciones) ("Código")]; (ii) influir en el resultado de cualquier elección pública específica o llevar a cabo, directa o indirectamente, cualquier campaña de registro de votantes [en el sentido de la Sección 4945(d)(2) del Código]; (iii) hacer cualquier Donación que no cumpla con los requisitos de la Sección 4945(d)(3) o (4) del Código; (iv) emprender cualquier actividad o gastar Fondos de Donación que no sean para el propósito especificado en la Sección 170(c)(2)(B) del Código (por ejemplo, de caridad, educativo, literario o científico) y consistente con el Proyecto; o (v) utilizar fondos de Donación de una manera no contemplada en este Convenio; sin embargo, que la Fundación renuncia a cualquier derecho a destinar fondos, controlar o de cualquier otra forma influir en las Personas específicas que pueden beneficiarse del uso de los Fondos de Donación por parte del Beneficiario de acuerdo con este Convenio.

D. Ninguna parte de la Donación podrá redundar en el beneficio de ninguna persona que viole las Secciones 501(c)(3) y 4941 del Código, incluyendo pero no limitado a cualquier fideicomisario, funcionario o empleado de la Fundación, su cónyuge o sus hijos, nietos o bisnietos o sus respectivos cónyuges, para cualquier propósito.

10. **Propiedad y Regalías:** El Beneficiario conservará la propiedad de todas las invenciones, productos de trabajo, obras de autoría y propiedad intelectual (incluyendo, entre otras, obras literarias y artísticas, módulos de instrucción, productos, materiales, software de computadoras, datos e información) creados o desarrollados en relación con

use Developed Materials solely for purposes set forth in Code Section 170(c)(2)(B) (e.g., charitable, educational, literary or scientific). Grantee hereby grants to the Foundation a perpetual, irrevocable, worldwide, royalty-free, fully paid-up, non-exclusive right and license, with the right to grant sublicenses, to use, publish, distribute, display, perform, reproduce, copy, modify and prepare derivative works based upon Developed Materials for non-commercial purposes.

11. **Termination/Repayment of Grant Funds:** The Foundation reserves the right to discontinue funding and terminate the Grant at any time if the Foundation determines, in its sole discretion, that: (i) it is not satisfied with Grantee's performance or progress of the Project or the content of any written report; (ii) Grant Funds are not being used by Grantee to further the goals and objectives of the Project; or (iii) Grantee has otherwise failed to comply with this Agreement. The Foundation also reserves the right to discontinue funding and terminate the Grant at any time if Grantee is provided notice, correspondence, subpoena, or other contact that a governmental investigation or inquiry has been initiated related to the Grant or this Agreement, or if Grantee applies for recognition of tax-exempt status. Upon the occurrence of any such event(s), the Foundation shall have the right to: (a) discontinue any further payment to Grantee (under this Agreement or any other agreement with Grantee); (b) direct Grantee to repay any Grant Funds not used in accordance with this Agreement; and (c) set-off any funds owing to the Foundation by Grantee under this Agreement against funds the Foundation may owe Grantee under any other agreement. Further, Grantee commits to repay any portion of Grant Funds not used for purposes of the Grant, even if not requested to do so by the Foundation.

esta Donación ("Materiales Desarrollados"). El Beneficiario utilizará los Materiales Desarrollados únicamente para los propósitos establecidos en la Sección 170(c)(2)(B) del Código (por ejemplo, caritativos, educativos, literarios o científicos). El Beneficiario en este acto otorga a la Fundación un derecho y licencia perpetua, irrevocable, mundial, sin regalías, totalmente pagada y no exclusiva con el derecho de otorgar sub-licencias, para usar, publicar, distribuir, desplegar, llevar a cabo, reproducir, copiar, modificar y preparar trabajos derivativos basados en los Materiales Desarrollados para propósitos no comerciales.

11. **Terminación/Reembolso de Fondos de Donación:** La Fundación se reserva el derecho de suspender el financiamiento y terminar la Donación en cualquier momento si la Fundación determina, a su sola discreción: (i) que no está satisfecha con el desempeño del Beneficiario o avance del Proyecto o el contenido de cualquier informe escrito; (ii) Los Fondos de Donación no están siendo utilizados por el Beneficiario para promover las metas y objetivos del Proyecto; o (iii) el Beneficiario ha incumplido con este Convenio. La Fundación también se reserva el derecho de descontinuar el financiamiento y terminar la Donación en cualquier momento si el Beneficiario recibe notificación, correspondencia, citatorio u otro contacto que se haya iniciado una investigación gubernamental o consulta relacionada con la Donación o este Convenio o si el Beneficiario solicita el reconocimiento del estatus exento de impuestos. En caso de que ocurra cualquiera de estos eventos, la Fundación tendrá derecho a: (a) suspender cualquier pago adicional al Beneficiario (bajo este Convenio o cualquier otro acuerdo con el Beneficiario); (b) instruir al Beneficiario a reembolsar cualesquier Fondos de Donación no utilizados de acuerdo con este Convenio; y (c) compensar cualesquier fondos que el Beneficiario deba a la Fundación en virtud del presente Convenio contra los fondos que la Fundación pueda adeudar al Beneficiario en virtud de cualquier otro acuerdo. Además, el Beneficiario se compromete a reembolsar

cualquier parte de los Fondos de Donación no utilizados para propósitos de la Donación, incluso si la Fundación no lo ha solicitado.

12. **Release:** Grantee agrees to release the Foundation, its affiliates, and their respective directors, officers, trustees, employees, representatives, agents, successors and assigns from and against any claim or cause of action arising out of the Grant or the receipt or use of any Grant Fund.
13. **Indemnification:** Grantee shall indemnify, hold harmless, and defend the Foundation, its affiliates, and their respective directors, officers, trustees, employees, representatives, agents, successors and assigns (collectively, "Indemnified Parties") against any and all claims, demands, suits, damages, liabilities, injuries (personal or bodily), property damage, causes of action, losses, judgments, costs, expenses and penalties, including, without limitation, court costs and attorney's fees (collectively, "Losses"), arising out of or related to any claim alleging: (a) breach or non-fulfillment of any provision of this Agreement by Grantee or any of Grantee's directors, officers, employees, or agents ("Personnel"); (b) any negligent or more culpable act or omission of Grantee or its Personnel (including any reckless or willful misconduct) in connection with the performance of its obligations under this Agreement; (c) any bodily injury, death, or damage to real or tangible personal property caused by the negligent or more culpable acts or omissions of Grantee or its Personnel (including any reckless or willful misconduct) or (d) any failure by Grantee or its Personnel to comply with any local, regional, national and/or international laws, rules and regulations applicable to its activities in the performance of its obligations under this Agreement.
14. **Equal Opportunity:** The Foundation gives high priority to the realization of equality of opportunity for all members of society and strongly encourages diversity by Grantee in all aspects of the Project and throughout all levels of Grantee.
12. **Liberación:** El Beneficiario acuerda liberar a la Fundación, sus afiliadas y sus respectivos consejeros, oficiales, fideicomisarios, empleados, representantes, agentes, sucesores y cesionarios de y contra cualquier reclamo o causa de acción que surja de la Donación o la recepción o uso de cualesquier Fondos de Donación.
13. **Indemnización:** El Beneficiario indemnizará, liberará y defenderá a la Fundación, sus afiliadas y sus respectivos consejeros, funcionarios, fideicomisarios, empleados, representantes, agentes, sucesores y cesionarios (conjuntamente, "Partes Indemnizadas") contra cualquier y todas las reclamaciones, demandas, juicios, daños, responsabilidades y sanciones, incluyendo, sin limitación, costos judiciales y honorarios de abogados (conjuntamente, "Pérdidas"), que surjan de o se relacionen con cualquier reclamo alegando: (a) el incumplimiento de cualquier disposición de este Convenio por el Beneficiario o cualquiera de los consejeros, funcionarios, empleados o agentes ("Personal") del Beneficiario; (b) cualquier acto u omisión negligente o culpable del Beneficiario o de su Personal (incluyendo cualquier conducta negligente o dolosa) en relación con el cumplimiento de sus obligaciones bajo este Convenio; (c) cualquier lesión corporal, muerte o daño a propiedad personal real o tangible causada por los actos u omisiones negligentes o culpables del Beneficiario o su Personal (incluyendo cualquier conducta negligente o dolosa); o (d) cualquier falla por parte del Beneficiario o de su Personal para cumplir con cualesquier leyes, reglas y reglamentos locales, regionales, nacionales y/o internacionales aplicables a sus actividades en el cumplimiento de sus obligaciones bajo este Convenio.
14. **Igualdad de Oportunidades:** La Fundación otorga alta prioridad a la práctica de la igualdad de oportunidades para todos los miembros de la sociedad y alienta fuertemente la diversidad por parte del Beneficiario en todos los aspectos del

Proyecto y a través de todos los niveles del Beneficiario.

15. **Assignment Clause:** Grantee shall not, directly or indirectly, assign, transfer or delegate any of its rights or obligations under this Agreement, voluntarily or involuntarily, including by Change of Control (defined below), merger (whether or not Grantee is the surviving entity), operation of law or any other manner, without the Foundation's prior written consent in the Foundation's sole and absolute discretion. For this purpose, "Change of Control" means any sale of more than fifty percent (50%) of Grantee's memberships or ownership interests, a sale of all or substantially all of Grantee's assets, a change in a majority of Grantee's board of directors or other governing body, or any combination of these occurrences, whether in the same or a series of related transactions. Any purported assignment, transfer or delegation in violation of this Clause shall be null and void.
16. **Use of Intellectual Property:** The name, logo, identifying indicia, letterhead or any item copyrighted or trademarked by the Foundation may not be used by Grantee or any subgrantee or subcontractor without prior written permission from the Foundation's Communications Department.
17. **Governing Law:** This Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the state of Michigan, United States of America, with exclusive jurisdiction in the state and federal courts located in the state of Michigan. Grantee: (a) consents to personal jurisdiction in the state of Michigan; (b) waives any objections to jurisdiction or venue in the state and federal courts located in the state of Michigan; and (c) agrees not to assert any defense based on lack of jurisdiction or improper venue in the aforementioned courts.
15. **Cláusula de Cesión:** El Beneficiario no podrá, directa o indirectamente, ceder, transferir o delegar ninguno de sus derechos u obligaciones bajo este Convenio, voluntaria o involuntariamente, incluyendo por Cambio de Control (definido abajo), fusión (ya sea o no que el Beneficiario sea la entidad fusionante), por ministerio de ley o por cualquier otra manera, sin el consentimiento previo por escrito de la Fundación a la sola y absoluta discreción de la Fundación. Para este propósito, se entiende por "Cambio de Control" cualquier venta de más del cincuenta por ciento (50%) del capital o participación del Beneficiario, la venta de todos o sustancialmente todos los activos del Beneficiario, un cambio en la mayoría del consejo de administración del Beneficiario o cualquier combinación de estos sucesos, ya sea en la misma o en una serie de operaciones relacionadas. Cualquier presunta cesión, transferencia o delegación en violación de esta Cláusula será nula y sin efecto.
16. **Uso de Propiedad Intelectual:** El nombre, el logotipo, los signos identificativos, el membrete o cualquier elemento con derechos de autor o marca registrada de la Fundación no podrán ser utilizados por el Beneficiario o cualquier subcontratista sin el permiso previo por escrito del Departamento de Comunicaciones de la Fundación.
17. **Ley aplicable:** Este Convenio se registrará e interpretará de acuerdo con las leyes del estado de Michigan, Estados Unidos de América, con jurisdicción exclusiva en los tribunales estatales y federales ubicados en el estado de Michigan. El Beneficiario: (a) está de acuerdo en someterse a la jurisdicción personal en el estado de Michigan; (b) renuncia a cualquier objeción a la jurisdicción o para iniciar acción en los tribunales estatales y federales ubicados en el estado de Michigan; y (c) está de acuerdo en no hacer valer ninguna defensa basada en la falta de jurisdicción competencia de los tribunales antes mencionados.

18. Compliance; Conflicts of Interest; Standards of Conduct: At all times governed by this Agreement:

A. Grantee certifies that it shall have in effect all licenses, permits and authorizations legally necessary or advisable to its performance hereunder. Grantee shall abide by all local, regional, national and international laws, rules, regulations, orders, decrees and other requirements applicable to its activities and to any party to this Agreement, including but not limited to: (1) the United States Foreign Corrupt Trade Practices Act of 1977, as amended; (2) U.S. Export Administration Regulations; (3) International Traffic in Arms Regulation; (4) USA Patriot Act, as amended; (5) U.S. Treasury Regulations; (6) anti-dumping laws; and (7) all other applicable laws and regulations relating to anti-corruption, anti-terrorist financing, and foreign assets control and sanctions. Grantee also certifies that it does not employ, contract with, and will not provide any funding: (1) to individuals or entities included on the United States various denied party and entity exclusion lists, including the Specially Designated National and Blocked Persons List (SDN List) maintained by the U.S. Department of Treasury Office of Foreign Assets Control, as well as those maintained by the U.S. Department of Commerce, or the U.S. Department of State; (2) to entities owned fifty percent (50%) or more by one or more entities or individuals described in the foregoing clause (1); or (3) for the purpose of facilitating or conducting any activity that would constitute or give rise to a violation of the US antiterrorism and sanctions laws by any party to this Agreement.

18. Cumplimiento; Conflictos de interés; Normas de Conducta: En todo momento regidas por este Convenio:

A. El Beneficiario certifica que tendrá en vigor todas las licencias, permisos y autorizaciones legalmente necesarias o recomendables para su cumplimiento en virtud del presente. El Beneficiario deberá cumplir con todas las leyes, reglas, reglamentos, órdenes, decretos y otros requisitos locales, regionales, nacionales e internacionales aplicables a sus actividades así como a cualquiera de las partes del presente Acuerdo, incluyendo pero no limitados a: (1) United States Foreign Corrupt Trade Practices Act of 1977, y sus modificaciones; (2) U.S. Export Administration Regulations; (3) International Traffic in Arms Regulation; (4) USA Patriot Act, y sus modificaciones; (5) U.S. Treasury Regulations; (6) las leyes antidumping; y (7) todas las demás leyes y reglamentos relativos al combate contra la corrupción, el financiamiento antiterrorista y la ley de control de activos extranjeros y sanciones aplicable al Beneficiario. El Beneficiario también certifica que no emplea, no contrata con, y no proporcionará ningún financiamiento: (1) a personas o entidades incluidas en los Estados Unidos, y demás listas de exclusión de entidades y entidades excluidas, incluyendo la "Specially Designated National and Blocked Persons List" (SDN List) (Lista de Nacionales Especialmente Designados y Bloqueados) administrada por la Oficina de Control de Activos Extranjeros del Departamento de Tesorería de los Estados Unidos, así como las listas mantenidas por el Departamento de Comercio de los Estados Unidos o el Departamento de Estado de los Estados Unidos; (2) a entidades en las que más del 50% de participaciones son propiedad de uno o más individuos o entidades descritos en la cláusula anterior; o (3) con el propósito de facilitar o desempeñar una actividad que constituya o cause una violación de las leyes

- B. Grantee represents that it does not have, and agrees it will not enter into, any agreement, obligation, duty or commitment with any third party that conflicts with this Agreement or any of Grantee's obligations, duties or commitments under this Agreement. Without limiting the foregoing, Grantee represents and warrants that neither Grantee nor any of its owners, investors, managers, consultants, partners, directors, officers, employees, agents and/or representatives is or will become a consultant, partner, director, officer, employee, agent and/or representative of any governmental authority or customer responsible for procurement for any government authority.
- C. Grantee warrants and represents that neither Grantee nor any of Grantee's officers, directors, employees, agents or other representatives has performed or will perform any of the following acts in connection with this Grant (including any transaction hereunder or in connection herewith, any compensation or payment made hereunder, or any other transaction involving the business interests of Grantee or the Foundation): offer or promise to pay, or authorize the payment of, any money, or give or promise to give, or authorize the giving of, any services or anything else of value, either directly or through a third party, to any official or employee of a public international organization or of any government, or of any agency or subdivision thereof, or of any public international organization or governmental instrumentality, or to any political party or official thereof or to any candidate for political office for the purpose of: (i) influencing any act or decision of that person in his/her official capacity, including a decision to fail to perform his/her official functions with such government or instrumentality; (ii) inducing such person to use his/her influence with such government or instrumentality to affect or

de antiterrorismo o de sanciones por cualquiera de las Partes del presente Acuerdo.

- B. El Beneficiario declara que no tiene, y acepta que no será parte de ningún acuerdo, obligación, deber o compromiso con ningún tercero que entre en conflicto con este Convenio o cualquiera de las obligaciones, deberes o compromisos del Beneficiario bajo este Convenio. Sin limitarse a lo anterior, el Beneficiario declara y garantiza que ni el Beneficiario ni ninguno de sus propietarios, inversionistas, gerentes, consultores, socios, consejeros, funcionarios, empleados, agentes y/o representantes es o se convertirá en consultor, socio, consejero, funcionario, empleado, agente y/o representante de cualquier autoridad gubernamental o cliente que sea el responsable de adquisiciones para de cualquier autoridad gubernamental.
- C. El Beneficiario garantiza y declara que ni el Beneficiario ni ninguno de los funcionarios, directores, empleados, agentes u otros representantes del Beneficiario ha realizado o llevará a cabo cualquiera de los siguientes actos relacionados con esta Donación (incluyendo cualquier operación en virtud del presente o en relación con el mismo, cualquier compensación o pago hecho conforme al presente, o cualquier operación que involucre los intereses comerciales del Beneficiario o de la Fundación): ofrecer o prometer pagar, o autorizar el pago de cualquier dinero, o dar o prometer dar o autorizar la entrega de cualquier servicio o cualquier cosa de valor, ya sea directamente o a través de un tercero, a cualquier funcionario o empleado de una organización internacional pública o de cualquier gobierno, o de cualquier agencia o subdivisión de la misma, o de cualquier organización pública internacional o instrumento gubernamental, o a cualquier partido político o funcionario de la misma o a cualquier candidato a cargos políticos con el propósito de: (i) influir en cualquier acto o decisión de esa persona en su capacidad oficial, incluida la decisión de no desempeñar sus

influence any act or decision thereof; and/or (iii) securing any improper advantage.

- D. Grantee shall immediately notify the Foundation in writing regarding any notice, correspondence, subpoena, or other contact that a governmental investigation or inquiry has been initiated related to this Grant, and Grantee will assist the Foundation in responding to or defending against any such investigation or inquiry.

19. Representations and Warranties:

- A. The Foundation and Grantee each represent and warrant that: (a) the party is a duly organized and validly existing legal entity in good standing under the laws of its jurisdiction of organization; (b) it has full power and authority to enter into this Agreement, to conduct its business as presently conducted, and to execute, deliver, bind itself and perform its obligations under this Agreement; (c) the execution, delivery and performance of this Agreement have been duly and validly authorized by all action necessary under the party's organizational documents and applicable corporate law; (d) the individual signing this Agreement on behalf of such party is an officer or principal of such party, or has been granted or delegated all requisite power and authority to bind such party; (e) there is no fraud, duress, unconscionable bargain or any other impairment of consent in this Agreement; and (f) the execution, delivery and performance of this Agreement by the party do not and will not violate or conflict with: (i) such party's organizational documents; (ii) any material agreement or instrument by which

funciones oficiales con tal gobierno o instrumento de gobierno; (ii) inducir a esa persona a usar su influencia con el gobierno o instrumentos gubernamentales para afectar o influenciar cualquier acto o decisión de la misma; y/o (iii) asegurar cualquier ventaja inadecuada.

- D. El Beneficiario deberá notificar inmediatamente a la Fundación por escrito con respecto a cualquier notificación, correspondencia, citatorio o cualquier otro contacto informando de un proceso una investigación relacionada con esta Donación y el Beneficiario asistirá a la Fundación a responder o a defenderse contra cualquier investigación o consulta.

19. Declaraciones y Garantías:

- A. La Fundación y el Beneficiario declaran y garantizan que: (a) cada parte es una entidad legal debidamente constituida y válidamente existente y registrada bajo las leyes de jurisdicción de su constitución; (b) tiene plena capacidad y facultad para celebrar este Convenio, para dirigir su actividad tal como se lleva a cabo actualmente, y para firmar, entregar, comprometerse y cumplir con sus obligaciones bajo este Convenio; (c) la firma, entrega y cumplimiento de este Convenio ha sido debida y válidamente autorizada por todas las acciones necesarias bajo los documentos corporativos de la parte y la ley corporativa aplicable; (d) la persona que firma este Convenio en nombre de dicha parte es un oficial o representante de dicha parte, o se le ha concedido o delegado todo el poder y facultad necesarios para obligar a dicha parte; (e) no hay fraude, coacción, lesión o cualquier otro impedimento de consentimiento en este Convenio; y (f) la firma, entrega y cumplimiento de este Convenio por la parte no violen ni violarán ni entran en conflicto con: (i) los documentos corporativos de dicha parte;

such party or any material part of its property is bound; or (iii) applicable law.

- B. Grantee further represents and warrants that it is either a governmental unit or a not-for-profit organization duly registered and existing pursuant to the laws of the jurisdiction in which it is domiciled and is the equivalent under the relevant laws of its domicile to an organization described in Code Section 509(a)(1), (2), or (3) [other than an organization described in section 4942(g)(4)(A)(i) or (ii) or in Section 4940(d)(2)].

20. **Entire Agreement; Severability; Amendment:** This Agreement contains the entire agreement between the Foundation and Grantee relating to the subject matter hereof and supersedes all prior and contemporaneous negotiations, correspondence, understandings and agreements between the parties relating to the Grant. This Agreement may be amended only by written agreement of both parties. The Foundation's waiver or failure to enforce any term of this Agreement in one instance shall not constitute a waiver of its rights with respect to any other violation of this Agreement.

21. **Grantee Contact Information:** The following individuals hold key roles for this Grant. Grantee shall provide written notification to the Foundation of any changes:

Legal Designee:

Hiram Aranda Calderón, Director General

Financial Designee:

Olga Irina Pérez Villarino, Encargada de Subdirección de Administración

Project Director:

Jesus Pineda, Coordinador del Proyecto

(ii) cualquier acuerdo o instrumento material por el cual dicha parte o parte material de su propiedad esté obligada; o (iii) la ley aplicable.

- B. El Beneficiario además declara y garantiza que es una unidad gubernamental o una organización sin fines de lucro debidamente registrada y existente de conformidad con las leyes de la jurisdicción en la cual está domiciliada y es el equivalente bajo las leyes relevantes de su domicilio a una organización descrita en la Sección 509(a)(1),(2) o (3) del Código [distinta de una organización descrita en la Sección 4942 (g)(4)(A)(i) o (ii) o en la Sección 4940(d)(2)].

20. **Totalidad del Convenio; Divisibilidad; Modificación:** Este Convenio contiene la totalidad del acuerdo entre la Fundación y el Beneficiario en relación con la materia objeto de este Convenio y reemplaza todas las negociaciones, correspondencia, entendimientos y acuerdos previos y actuales entre las partes relacionadas con la Donación. Este Convenio puede ser modificado únicamente por acuerdo escrito de ambas partes. La renuncia de la Fundación o la imposibilidad de hacer cumplir cualquier término de este Convenio en una instancia no constituirá una renuncia de sus derechos con respecto a cualquier otra violación de este Convenio.

21. **Información de Contacto del Beneficiario:** Las siguientes personas desempeñan papeles clave para esta Donación. El Beneficiario deberá notificar por escrito a la Fundación cualquier cambio:

Designado Legal:

Hiram Aranda Calderón, Director General

Designado Financiero:

Olga Irina Pérez Villarino, Encargada de Subdirección de Administración

Director del proyecto:

Jesus Pineda, Coordinador del Proyecto

22. **Foundation Information:** Grantee's Foundation contact information for this Grant is as follows:

Project ID: **P0133071** (Please refer to this P number in ALL correspondence/reports)

Program Officer:

Alejandra Garduño Martínez, agm@wkkf.org

Grant Support:

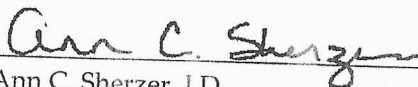
Lourdes Jimenez Banuelos,

lourdes.jimenez@wkkf.org, 01152 (812) 085-4085

23. **English Language:** This Agreement will be signed in two versions, one in English and one in Spanish, which are intended to constitute one and the same document with equivalent text. However, the parties agree that in the event of any conflict, inconsistency or ambiguity between the two versions, the English version shall prevail over the Spanish version.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have caused this Agreement to be executed as of the date first written above.

W.K. Kellogg Foundation, a Michigan nonprofit corporation

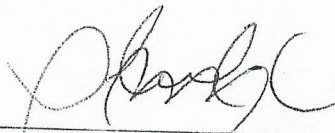


Ann C. Sherzer, J.D.,

Grants & Contracts Senior Manager/
Staff Attorney

Grantee Name:

INSTITUTO TECNOLÓGICO SUPERIOR DE HOPELCHÉN



Hiram Aranda Calderón
Director General

22. **Información de la Fundación:** La información de contacto de la Fundación del Beneficiario para esta Donación es la siguiente:

ID del Proyecto: **P0133071** (Por favor, consulte este número P en TODA la correspondencia/ informes)

Oficial del Programa:

Alejandra Garduño Martínez, agm@wkkf.org

Soporte de la Donación:

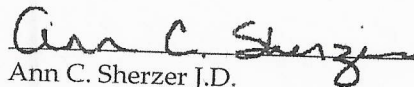
Lourdes Jimenez Banuelos,

lourdes.jimenez@wkkf.org, 01152 (812) 085-4085

23. **Idioma inglés:** El presente Convenio se firmará en dos versiones, una en inglés y otra en español, destinadas a constituir un mismo documento con texto equivalente. Sin embargo, las partes acuerdan que en caso de conflicto, inconsistencia o ambigüedad entre las dos versiones, la versión en inglés prevalecerá sobre la versión en español.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, las partes en el presente han hecho que el presente Convenio sea firmado a partir de la fecha mencionada anteriormente.

W.K. Kellogg Foundation, una sociedad sin fines de lucro de Michigan



Ann C. Sherzer J.D.

Gerente Senior de Donaciones y
Convenios Abogada

Nombre del Beneficiario:

INSTITUTO TECNOLÓGICO SUPERIOR DE HOPELCHÉN



Hiram Aranda Calderón
Director General

APPENDIX B / APÉNDICE B

Grantee: Instituto Tecnológico Superior de Hopelchén
P Number: P0133071

	01/01/21 to 12/31/21	01/01/22 to 12/31/22	Total
Personnel/Personal			
Coordinator/Coordinador			
Specialist in beekeeping training processes/Especialista en procesos de capacitación en apicultura	\$15,385	\$29,241.15 \$15,385	\$30,770
Specialist in biological control training process/Especialista en proceso de formación en control biológico	\$10,256	\$19,493.76 \$10,256	\$20,512
Specialist in biological control training process/Especialista en proceso de formación en control biológico	\$10,256	\$19,493.76 \$10,256	\$20,512
Project consultant/Consultor del Proyecto	\$10,256	\$19,493.76 \$10,256	\$20,512
Beekeeping Technicians/Técnicos en apicultura	\$7,692	\$14,620.07 \$7,692	\$15,384
Biological control technician/Técnico en control biológico	\$4,103	\$7,985.31 \$4,103	\$8,206
In charge of logistics and project linkage/Responsable de logística y vinculación del proyecto	\$4,103	\$7,985.31 \$4,103	\$8,206
Contractual Services/Servicios Contractuales	\$4,103	\$7,985.31 \$4,103	\$8,206
GT CONSULTORES			
Project Supplies/Insumos del Proyecto	\$74,128	\$132,122.64 \$69,513	\$143,641
Capital Assets & Equipment/Bienes de Capital y Equipo	\$21,026	\$243,649.45 \$12,819	\$33,845
Laboratory Equipment/Equipo de Laboratorio	\$1,026	\$0	\$1,026
Beekeeping Equipment/Equipo de apicultura	\$5,128	\$0	\$5,128
Evaluation/Evaluación			
Evaluation Process/Proceso de Evaluación	\$3,589	\$68,234.77 \$3,590	\$7,179
Meetings & Conferences/Reuniones y Conferencias	\$11,538	\$194,972.38 \$10,258	\$21,796
Travel/Viajes	\$11,794	\$136,469.54 \$7,180	\$18,974
Grand Total/Gran Total	\$194,383	\$169,514	\$363,897

\$3221,935.64